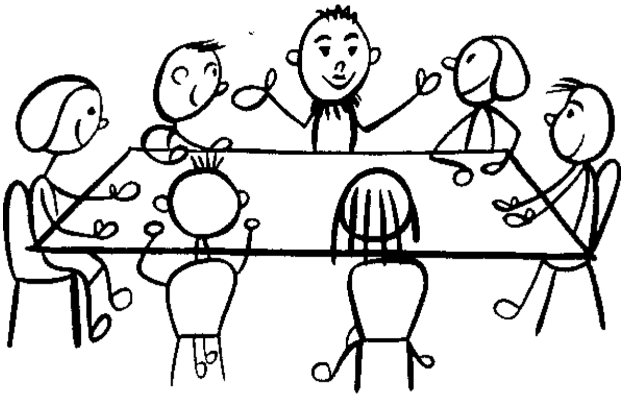
Three Promises for You

Munro Leaf



संयुक्त राष्ट्र के तीन वादे

मनरो लीफ

To the children of the World:

Isn't it a pity that nations sometimes go to war with each other and people get killed and homes are wrecked and young and old men and women live in fear?

Isn't it a pity that those who are small and weak are sometimes bullied by those who are big and strong and there is no one to stop them and people don't get just and fair treatment?

Isn't it a pity that some people in all countries and most people in some countries don't get enough to eat and are often ill and live in misery and die of horrible diseases?

Look at the second picture in this book. It is a picture of people from many nations sitting together in the United Nations trying to arrange that there should be no wars, that all people should be well treated and that there should be more and better food and less illness in the world.

This is a difficult task because the world is very big and people are not always kind or sensible. All the same we cannot give up trying. We are better than wild animals and therefore should behave much better. We should think together and help one another and not be savage like animals.

This book will tell you something about the United Nations. And I hope you will like the pictures. Also I hope you will grow up to be kind to other people and peaceful and just.

Ahmed Bukhari

Under Secretary of the United Nations

दुनिया के सभी बच्चों के लिए:

यह कितनी शर्मनाक बात है कि कुछ देश एक-दूसरे के साथ लड़ाई करते हैं। इसमें लोग मारे जाते हैं और कितने ही घर तबाह होते हैं। युद्ध के कारण लाखों-करोंड़ों लोगों को डर के साये में जीना पड़ता है।

यह कितने दुख की बात है कि कभी-कभी छोटे और कमजोर देशों को बड़े और शक्तिशाली देश डराते और धमकाते हैं। उन्हें कौन रोक सकता है? गरीबों को कौन न्याय दिला सकता है?

क्या यह शर्म की बात नहीं है सभी देशों में कुछ लोगों और कुछ देशों में लगभग सभी लोगों को भरपेट खाना नहीं मिलता है और वो बीमारी और लाचारी के कारण अंत में मर जाते हैं।

इस पुस्तक में दूसरे चित्र को गौर से देखें। इस चित्र में बहुत से देशों के लोग संयुक्त राष्ट्र में एक साथ बैठे हैं। वे इन समस्याओं का हल खोज रहे हैं। जिससे दुनिया में युद्ध समाप्त हों और सभी लोगों के साथ सही बर्ताव हो। जिससे सभी लोगों को अधिक बेहतर खाना मिले और दुनिया में बीमारियां कम हों।

यह एक मुश्किल काम है। दुनिया बहुत बड़ी है और उसमें सभी लोग दयालु और संवेदनशील नहीं हैं। परंतु इसके बाद भी हमें अपनी कोशिश लगातार जारी रखनी चाहिए। हम लोग जंगली जानवरों से बेहतर हैं इसीलिये हमें दूसरे लोगों के साथ अच्छा व्यवहार करना चाहिए। हमें एक साथ मिलकर सोचना चाहिए और एक-दूसरे की सहायता करनी चाहिए। जंगली जानवरों जैसा व्यवहार मनुष्यों को शोभा नहीं देता है।

यह पुस्तक आपको संयुक्त राष्ट्र (यूनाइटेड नेशंस) के बारे में कुछ बतायेगी। मुझे उम्मीद है कि आपको इसके चित्र अवश्य पसंद आयेंगे। मुझे आशा है कि आप सभी बड़े होकर सभ्य, न्यायसंगत और शांतिप्रिय नागरिक बनेंगे।

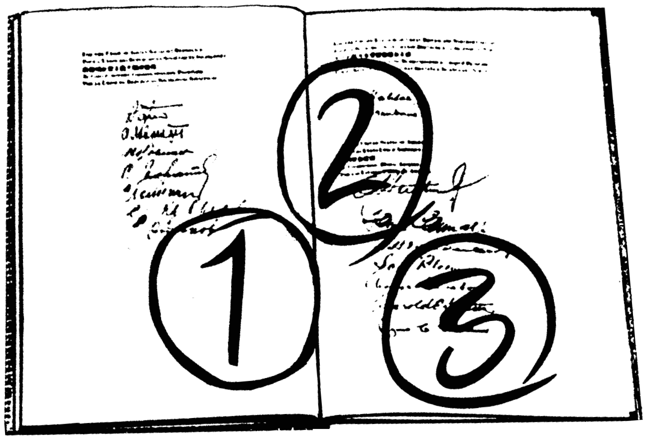
अहमद बुखारी
संयुक्त राष्ट्र के उपसचिव

In the city of New York,
on the Atlantic coast of America,
is a big and wonderful building.
This building belongs to
YOU
as much as it belongs to anyone else
in the world.

अमरीका में एक शहर है न्यूयार्क।
वो अटलांटिक सागर के तट पर बसा है।
वहां पर एक बहुत बड़ी और सुंदर इमारत है।
यह इमारत आपकी भी उतनी ही है,
जितनी दुंनिया में किसी और की है।

Inside men and women
are working for **YOU**.
And day and night
thousands more
all over the world
are helping them ....
to keep
THREE PROMISES
that have been
made to **YOU**.

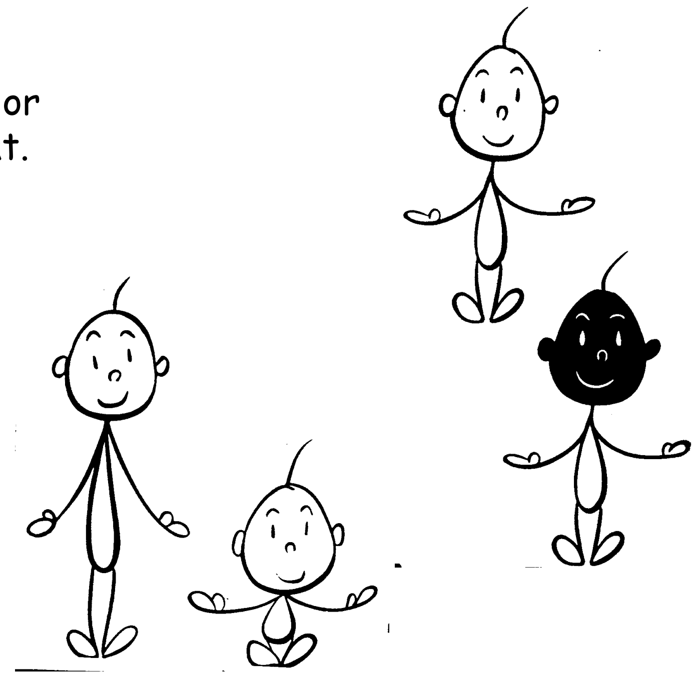
इस इमारत के अंदर महिलाएं और पुरुष काम कर रहे हैं - आप के लिये। दिन-रात हजारों लोग सारी दुनिया में उनकी मदद कर रहे हैं.... उन तीनों वादों को पूरा करने के लिये जो आपसे किए गए हैं।



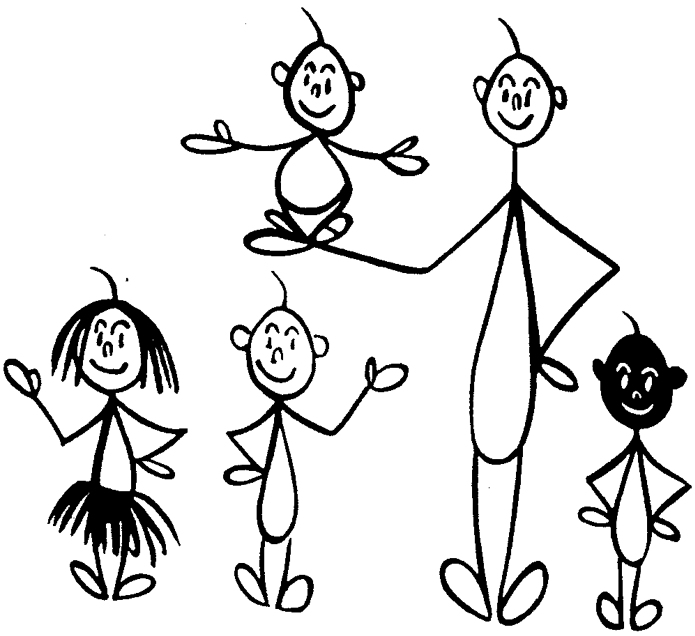
When you know
those
THREE PROMISES
you will understand
why there is a
UNITED NATIONS
and what it means to **YOU**.

जब आपको ये तीन वादे मालूम होंगे, तब आपको समझ में आयेगा कि संयुक्त राष्ट्र आखिर क्यों बना और आपसे उसका क्या लेना-देना है।

But first let's talk about
YOU,
YOU may be tall and thin, or
YOU may be short and fat.
YOU may be dark.
YOU may be light.



परंतु पहले जरा आप के बारे में
कुछ बातचीत करें।
आप चाहें ऊंचे और पतले हों
या आप छोटे और मोटे हों।
आप चाहें काले हों
या सांवले रंग के हों।



But whatever
you look like.
YOU
are an important
human being -
a person.

आप महत्वपूर्ण हैं -
आप एक इंसान हैं।

YOU
live somewhere on our earth along with six billion people.

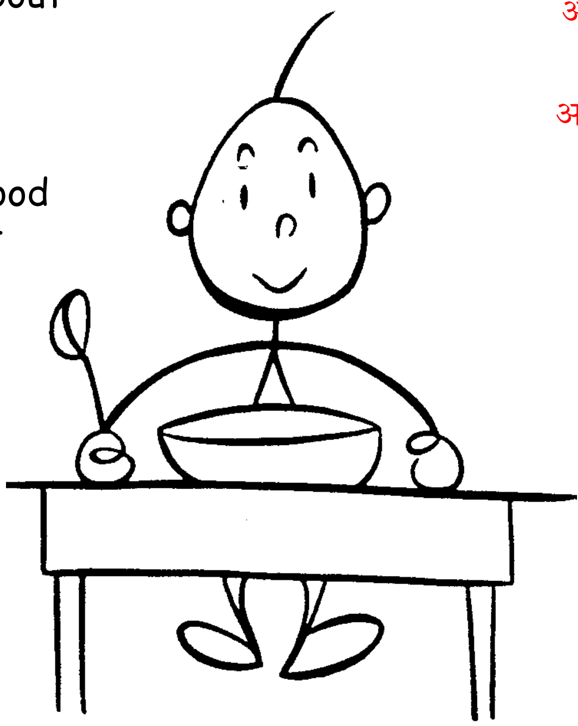
आप हमारी पृथ्वी पर 600 करोड़ लोगों के साथ रहते हैं।

We know some
other things about
YOU, too.

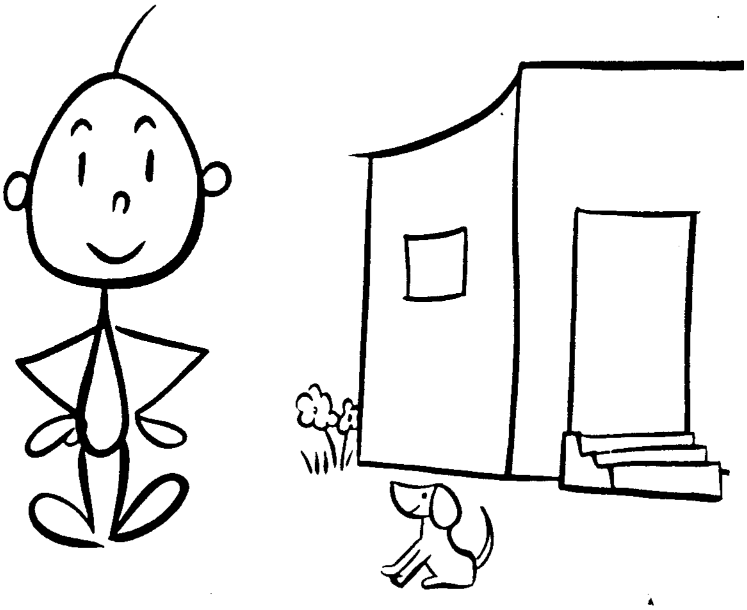
आपके बारे में हम कई
और बातें भी जानते हैं।

YOU
like to have good
food to eat

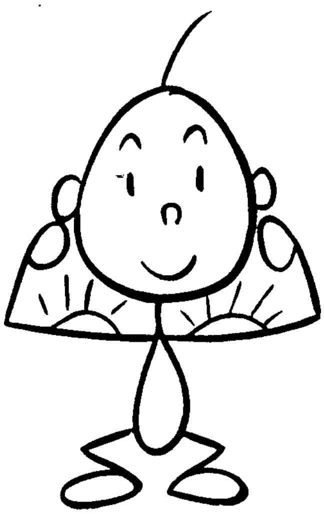
आप अच्छा भोजन खाने
के शौकीन हैं।



and
a pleasant
place
to live.



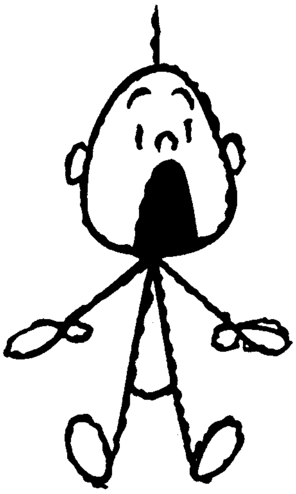
और आपको एक
साफ-सुथरे घर में
रहना पसंद है।



YOU
want to enjoy a
happy healthy life,
don't you?

आपको एक खुशहाल,
सेहतमंद जिंदगी जीना पसंद है।
क्यों ठीक है न?

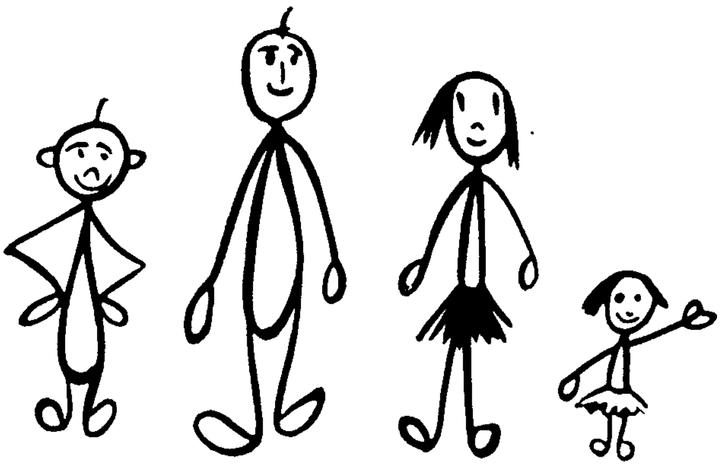
You hate to be scared!



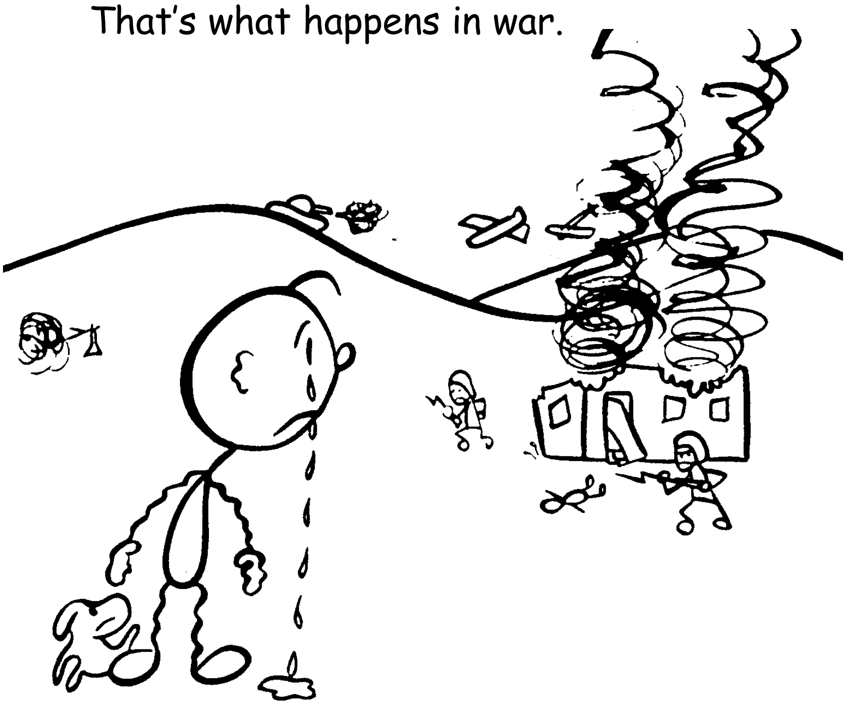
कोई आपको डराए या धमकाए इससे आपको सख्त नफरत है।

You don't like to think that people may come to hurt you, or your family, or your friends.

आप यह सोच भी नहीं सकते कि कुछ लोग आकर आपको, आपके परिवार और दोस्तों को नुकसान पहुंचायें।

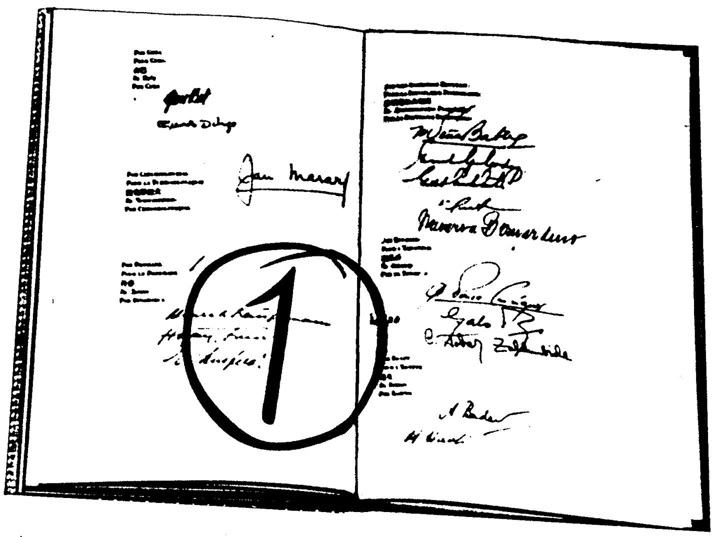


And smash, wreck and destroy things that make your life good.
That's what happens in war.



और आपके जीवन की मनपसंद चीजों को तोड़ें-मरोड़ें और बरबाद करें।
युद्ध में बस यही होता है।

That's why the
UNITED NATIONS
made their first promise.
That they would try to stop us having any more wars
EVER!



इसीलिये संयुक्त राष्ट्र ने अपना पहला वादा किया। वो कोशिश करेंगे जिससे हमेशा-हमेशा के लिये लड़ाई और जंग को रोका जा सके।

Probably right now **YOU** are asking,
"Why were there wars, anyway? And how can the
UNITED NATIONS
stop them?"

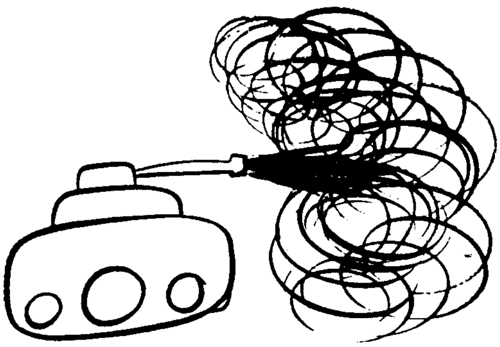
शायद इस समय आप सोच रहे हों,
'भला यह लड़ाई और युद्ध क्यों होते हैं और
संयुक्त राष्ट्र इन्हें कैसे रोक सकता है?'

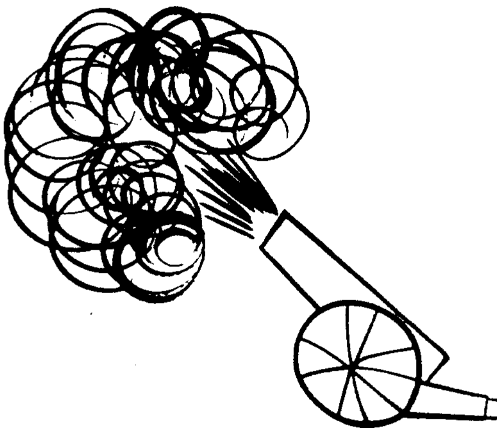
One reason why wars started was that whole nations were afraid of each other.

They fought each other because they were afraid of what would happen if they didn't fight.

युद्ध शुरू करने का शायद एक कारण है - देशों का एक-दूसरे से भयभीत होना।

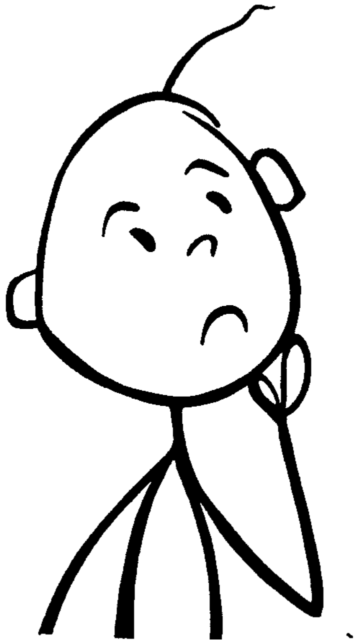
सभी जगह अमन-चैन हो और युद्ध बंद हो कई देश इस बात की कल्पना भी नहीं कर सकते। इसीलिये ये देश एक-दूसरे पर हमला करते हैं।



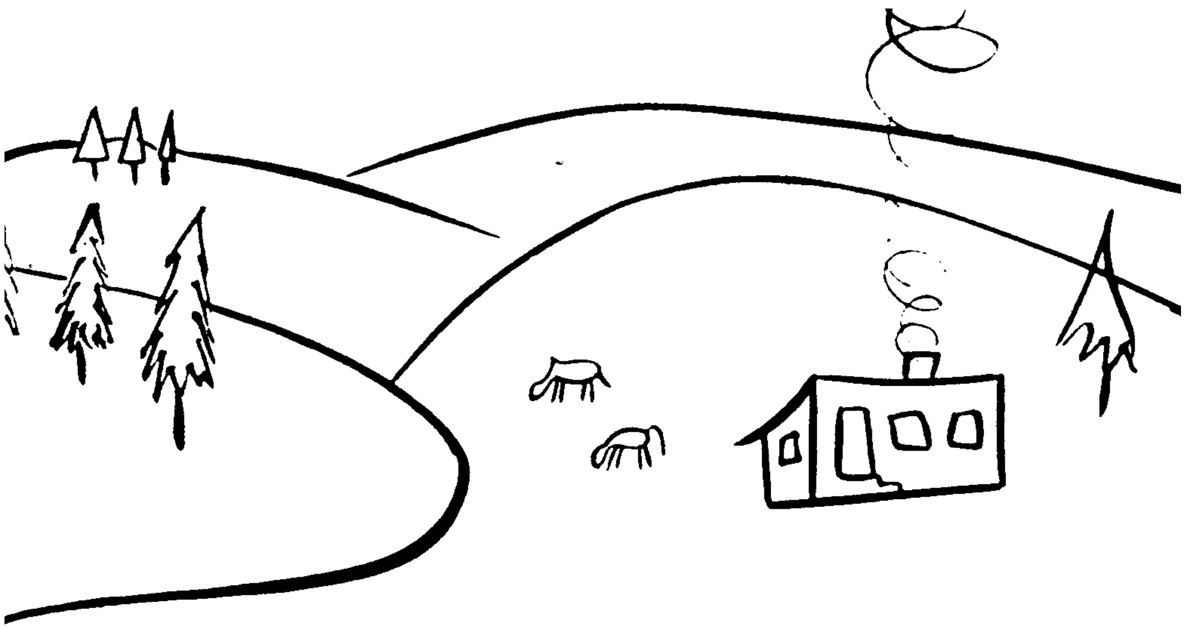


YOU
are probably wondering
how a nation can be afraid.
Just what is a nation, anyway?

आपको शायद अचरज हो रहा हो
कि भला पूरा देश
एक साथ
कैसे डर सकता है?
पर पहले हम एक सवाल पूछें –
भला यह राष्ट्र और देश
होती किस बला का नाम है?



It’s a piece of land

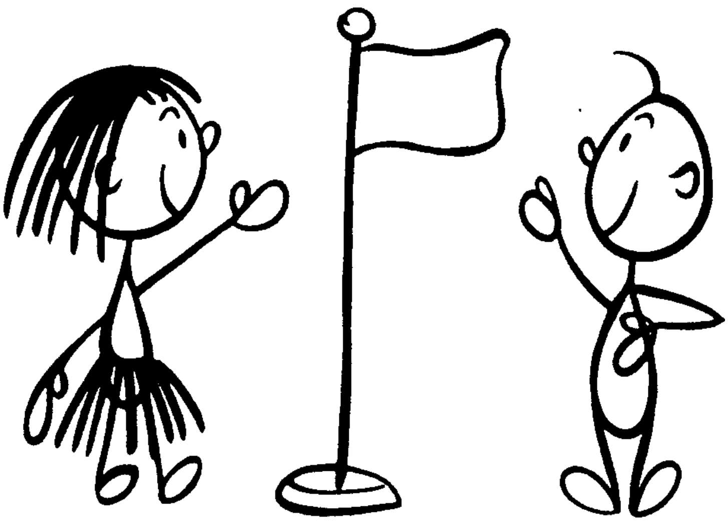


क्या वो एक जमीन का टुकड़ा है?

and the people who live on that land.

Some nations are very big. Some nations are very small. But they are all made of people who follow the laws made by their governments.

और उस जमीन के टुकड़े पर रहने वाले लोग हैं। कुछ राष्ट्र बहुत बड़े हैं, तो कुछ देश बहुत छोटे। परंतु सभी देशों में लोग रहते हैं, जो वहां के कायदे-कानूनों का पालन करते हैं।



But large or small, most of us love our country and obey the rules made by our government.

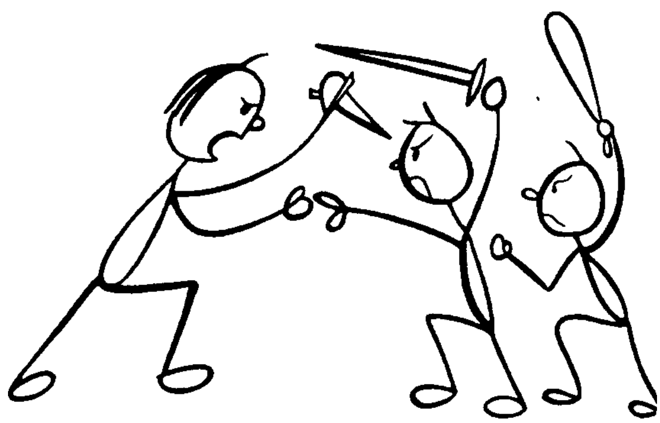
चाहें हमारा देश छोटा हो या बड़ा हम सभी अपने-अपने देश से प्यार करते हैं और अपनी सरकार के नियम-कानून मानते हैं।

When members of the
same family quarrel
and each wants
his own way,
that's not a
happy family.

जब किसी परिवार के सदस्यों में लड़ाई होती है और हरेक व्यक्ति अपनी बात मनवाने पर अड़ जाता है जो वो परिवार सुखी और खुशहाल नहीं रहता है।

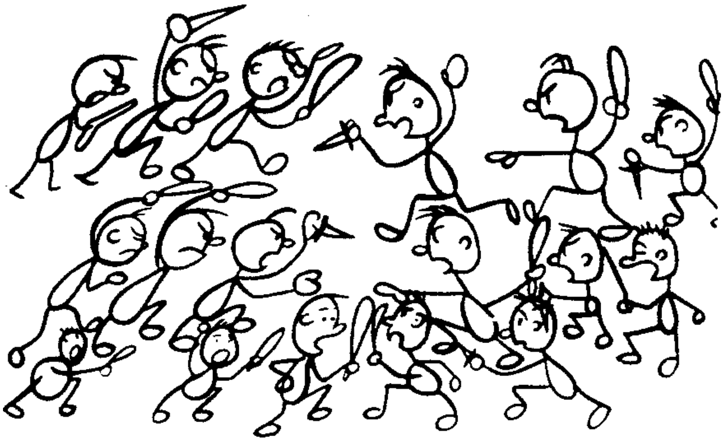
When whole groups of families
quarrel with
other groups of families
in the same country
and fight each other,
that's not a happy country.

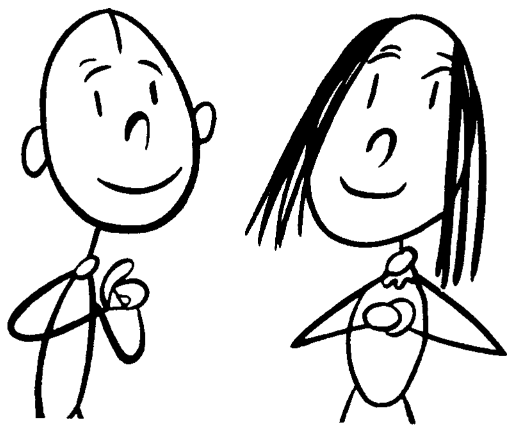
अगर देश में एक धर्म दूसरे के साथ लड़-झगड़ रहा हो, एक समूह दूसरे को मार-काट रहा हो, तो वो देश भला कैसे सुखी हो सकता है?



When whole nations quarrel
with other nations,
that's not a very happy world.

जब तक देश आपस में एक-दूसरे से
लड़ते रहेंगे तब तक ये दुनिया सुखी
और खुशहाल नहीं बन सकती है।





So after a big war the leaders of many nations got together
to find a way to live without fighting wars
EVER AGAIN.

This getting together was called the
UNITED NATIONS.

इसीलिये एक भयंकर महायुद्ध के बाद दुनिया के बहुत से
देश आपस में एक-साथ मिले। वे ऐसी राह तलाशने लगे
जिससे भविष्य में कभी भी युद्ध न हों। इन राष्ट्रों के आपस
में मिलने को संयुक्त राष्ट्र के नाम से जाना गया।

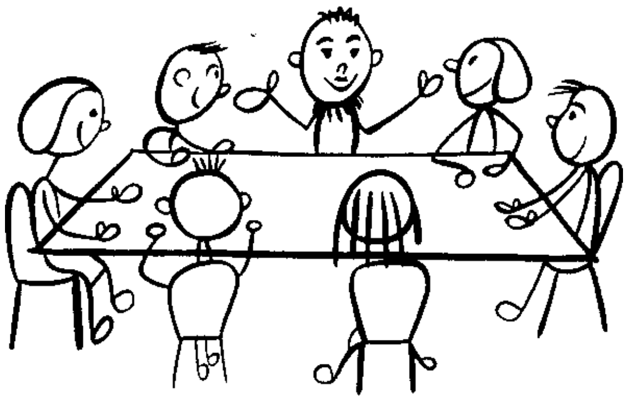
All the leaders of the government worked together like a big sensible family.

They decided right away to make

Promise Number 1:

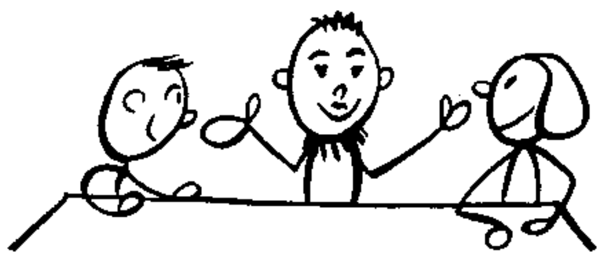
To try

NOT TO FIGHT EACH OTHER.

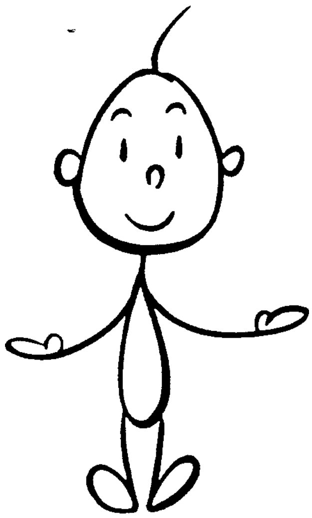


यहां अलग-अलग देशों के नेता एक बड़े और समझदार परिवार के सदस्यों की तरह काम करते हैं। उन्होंने तत्काल अपने पहले वादे को पूरा करने का निर्णय लिया। वो अब एक-दूसरे के साथ युद्ध नहीं करेंगे।

When one nation disagreed with another instead of fighting, they talked it over until they found a sensible way to decide what's right and what's wrong.



जब दो देशों का एक-दूसरे के साथ किसी बात पर झगड़ा होता, तब आपस में लड़ने की बजाए वे बातचीत करके समस्या सुलझाने की कोशिश करते हैं।

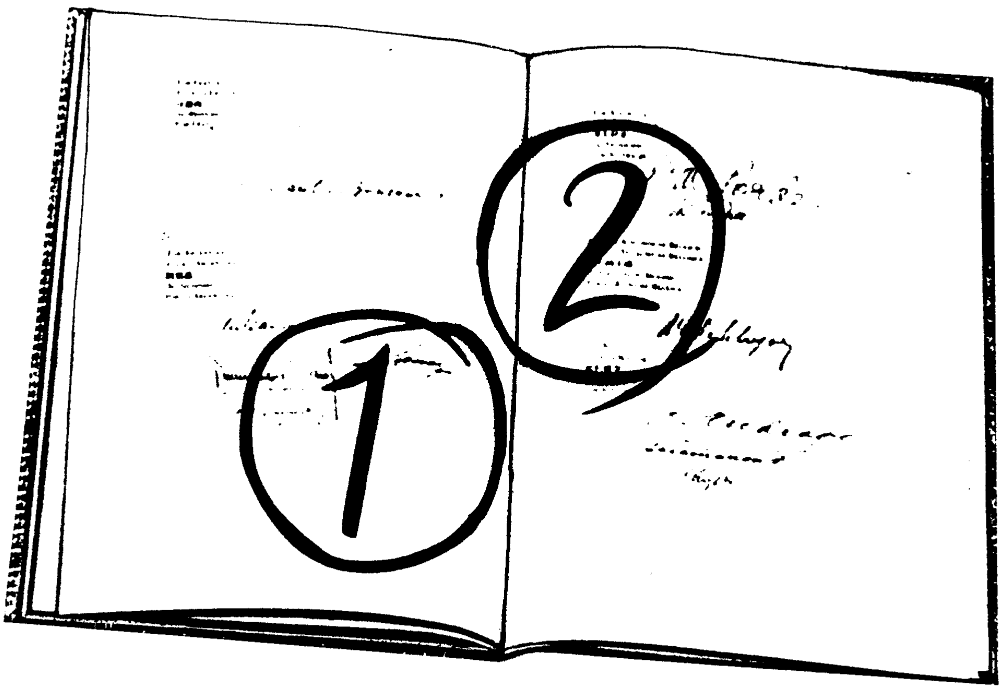


To help keep this promise to **YOU**
the
UNITED NATIONS
made

आपसे किए गए अपने
इस वादे को
पूरा करने के लिए संयुक्त राष्ट्र ने...

Promise Number 2:

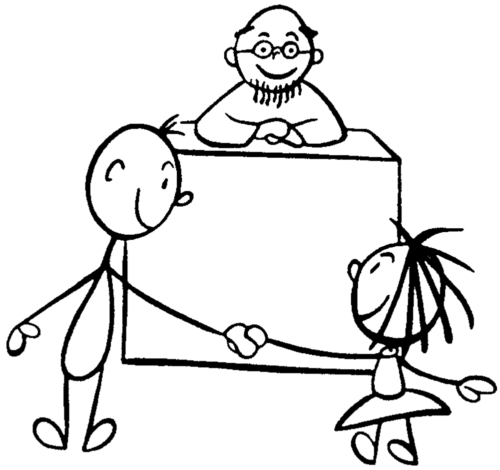
that **YOU** and all
other human beings
in the world,
will be treated fairly whether they are
weak or strong.



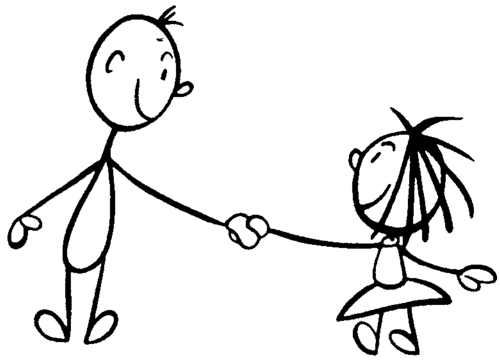
... दूसरा वादा किया जिससे कि आप और दुनिया के
अन्य सभी लोगों के साथ चाहे वो कमजोर हों या ताकतवर,
सभी के साथ सम्मानजनक और उचित व्यवहार किया जाए।

You know yourself
if you are treated
as fairly
as anyone else,

जब लोग औरों की तरह
आपका भी
सम्मान करेंगे...



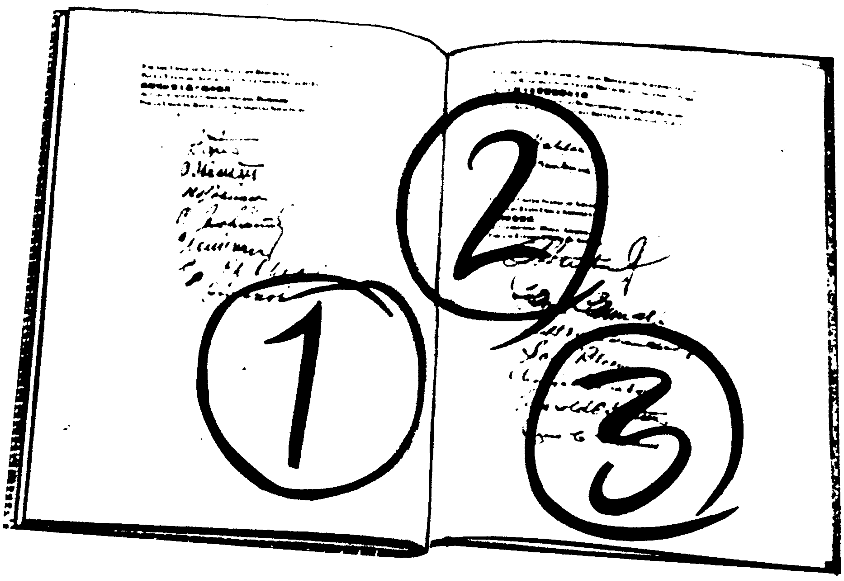
then you usually don't want to start quarrels and fights.



तब आप खश रहेंगे और लड़ाई-झगड़ा शुरू करने का
आपका मन ही नहीं रहेगा।

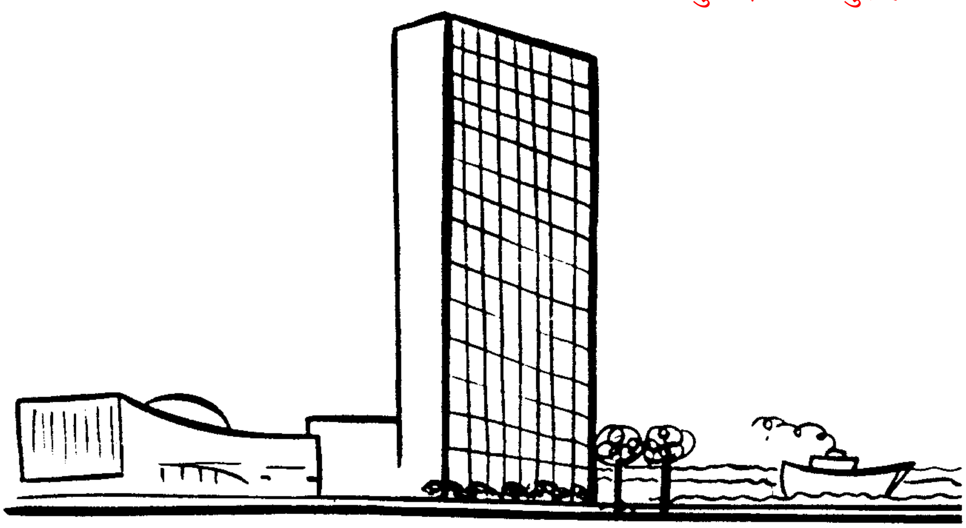
Promise Number 3:
the **UNITED NATIONS**
made to
YOU
was that they would
all work together
to help each other have better
and happier lives.

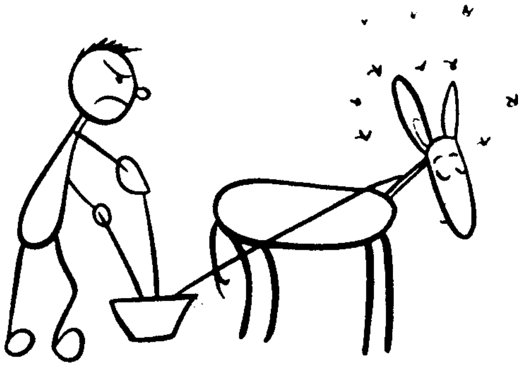
संयुक्त राष्ट्र ने आपसे एक और
तीसरा वादा किया –
सब लोग मिलजुल कर एक-दूसरे की
सहायता करें जिससे सभी लोग एक बेहतर
और खुशहाल जिंदगी बसर कर सकें।



So the **UNITED NATIONS** sends people out to all parts of the world to share with other people what they know about making life better.

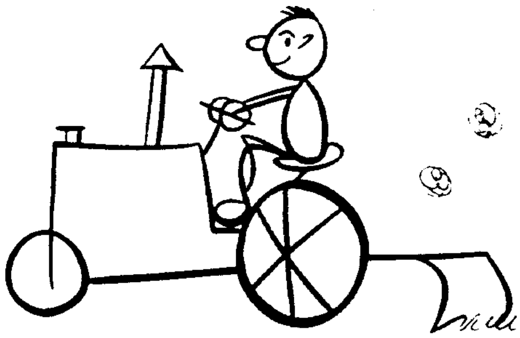
इसीलिये संयुक्त राष्ट्र सारी दुनिया में अपने दूत भेजता है जिससे वो अपना ज्ञान दूसरों के साथ बांट सकें और सभी लोगों का जीवन अधिक सुखद और खुशहाल बन सके।



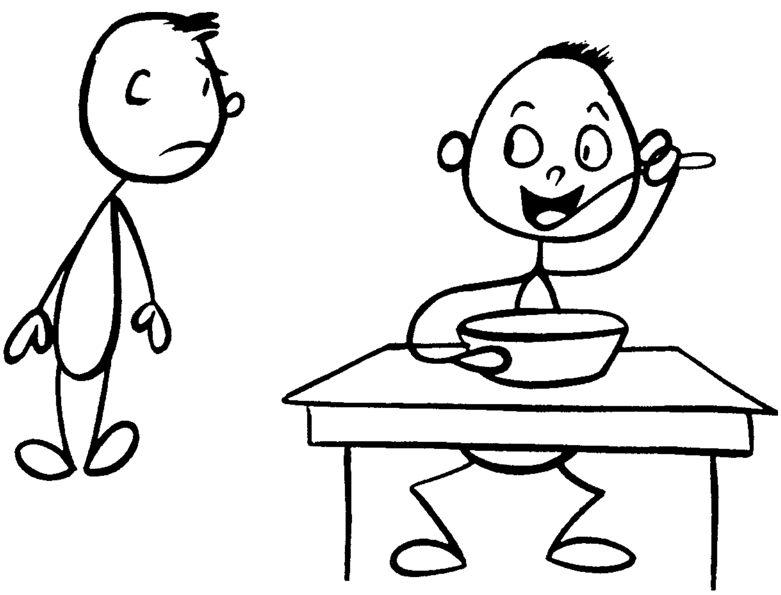


For instance,
isn't it better to teach people
how to raise food more easily
instead of......

मिसाल के लिये लोगों को फसल की पैदावार
बढ़ाने का तरीका समझाया जाए।
इससे लोगों को बेहतर भोजन मिलेगा।

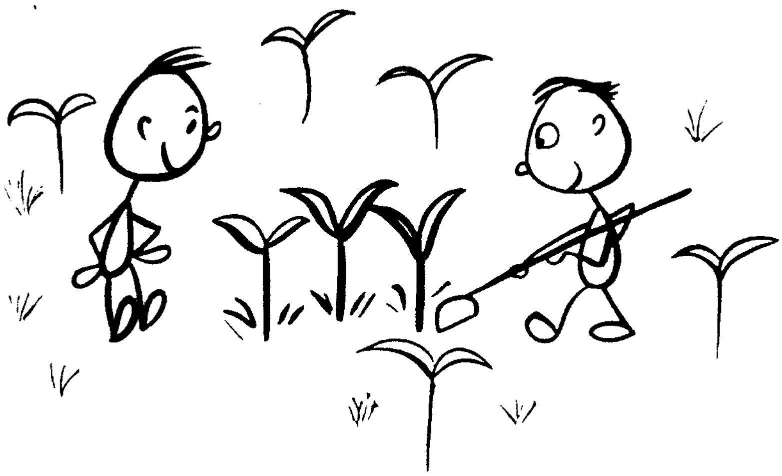


.....having them hate you for eating better?



नहीं तो आपको अच्छा
और पौष्टिक खाना खाते हुए देखकर
बाकी लोग आपसे नफरत करेंगे।

Of course, it is !



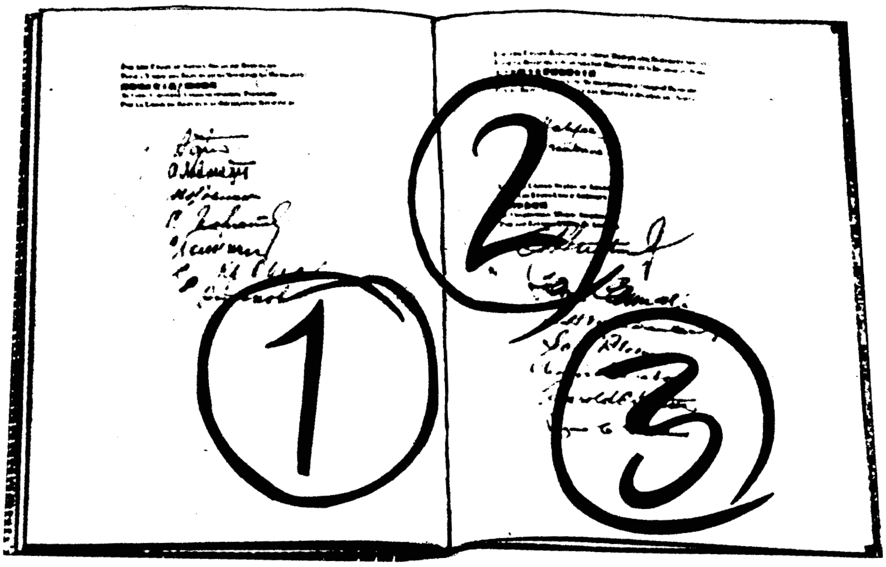
इसीलिए, लोगों को अधिक फसलें उगाना सिखाना जरूरी है!

So the UNITED NATIONS
is working day and night to keep its
THREE PROMISES.

1 NO WAR.

2 Fair treatment for all human beings.

3 Better living for everybody by sharing what we know.



संयुक्त राष्ट्र इन तीनों वादो को पूरा करने के लिये दिन-रत काम कर रहा है।

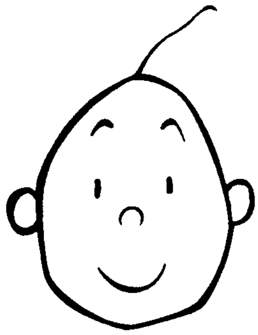
1 युद्ध बंदी।

2 सभी इंसानों के साथ सम्मानजनक व्यवहार।

3 अपनी जानकारी को सबके साथ बांटकर सभी का जीवन-स्तर बेहतर बनाना।

THREE PROMISES

TO YOU



तीन वादे

आपके लिये

END

अंत